Гаврюкова Екатерина Андреевна, магистрант
Донского государственного технического университета,
Россия, Ростов-на-Дону

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЕ РЕАЛИИ В ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: *Статья посвящена вопросу определения термина «лингвострановедческая реалия». Особое внимание уделяется выявлению места лингвострановедческих реалий при формировании социокультурной компетенции школьников на уроках английского языка. Представлены наиболее эффективные приемы формирования социокультурной компетенции посредством включения в образовательный процесс лингвострановедческих реалий.*

Ключевые слова: *английский язык, лингвострановедческая реалия, социокультурная компетенция, пословицы, аутентичный текст, медиатекст, видеофильм.*

Annotation: *The article is devoted to the definition of the term "culture-specific concept". Special attention is paid to determining the place of culture-specific concepts in the formation of socio-cultural competence at the English lessons. The most effective methods of socio-cultural competence formation through the inclusion of culture-specific concepts in the educational process are presented.*

Keywords: *English language, culture-specific concept, socio-cultural competence, proverbs, authentic text, media text, video.*

В настоящее время языковое образование реализуется на базе выстраивания диалога культур со страной изучаемого языка. Данный

принцип выступает одним из ключевых в методике преподавания иностранных языков. Ознакомление учащихся с культурой и традициями другого народа позволяет сделать процесс обучения привлекательным, повышает мотивацию обучения, а также направлено на более адекватное понимание иноязычной культуры, что приводит к формированию полноценной коммуникации.

В рамках дисциплины «Английский язык» происходит параллельное знакомство учащихся как с национальными особенностями носителей языка, так и с их языком на фоне сопоставления иноязычной культуры со своей собственной. Подобный процесс невозможно представить без использования на уроках разнообразных культуроведческих материалов. В связи с тем, что большинство школ имеют ограниченные возможности обеспечения прямого и постоянного контакта с носителями английского языка, особую значимость приобретает социокультурный компонент обучения, благодаря которому происходит достижение главной практической цели обучения – формирования способности коммуникации на английском языке.

Вопросами соотношения языка и отраженной в нем культуры занимаются многие отечественные и зарубежные ученые. В своих работах ученые обращаются к изучению значения социокультуной компетенции в рамках языкового образования, описанию ее структуры и воспитательного потенциала (С.Г. Тер-Минасова, И.А. Зимняя, В.В.Сафонова, П.В.Сысоев, Е.И.Пассов, Ян ван Эк, Джон Трим и др.). Однако проблемы исследования лингвострановедческих реалий в контексте формирования социокультурной компетенции на уроках английского языка не получили всестороннего освещения в научной литературе, что обусловливает актуальность данного исследования.

Целью статьи является анализ понятия «лингвострановедческая реалия», а также определение ее роли в процессе формирования социокультурной компетенции.

Обратимся к сущности термина «*социокультурная компетенция*». Данный термин впервые входит в употребление в исследовании методистов Яна ван Эка и Джона Трима. Ученые трактуют социокультурную компетенцию как один из компонентов коммуникативной компетенции, представляющий способность адекватного речевого взаимодействия в ситуациях повседневно-бытового общения, а также обеспечивающий выстраивание и поддержание социальных контактов посредством иностранного языка [6, с.283]. Подобное определение можно найти и в работах отечественных педагогов. Так, М. В. Латухина, Е. М. Иванов, В.В. Сафонова понимают под социокультурной компетенцией систему определенных знаний, умений и навыков, реализуемых в формальном и неформальном межкультурном общении [2, с.206], [1, с. 492], [4, с. 174]. Таким образом, данная компетенция предполагает получение школьниками информации:

- о культуре англоговорящих стран (традиции и обычаи, особенности национального характера и менталитета);
- о страноведении (особенности географического положения, климатических условий, общественно-политического строя, исторического и культурного развития стран изучаемого языка, столицы и достопримечательности);
- о лингвострановедении (специфические реалии, вербальное/невербальное поведение, фоновая и безэквивалентная лексика).

Необходимо отметить, что вместе с указанными областями знания у учащихся также предполагается наличие умений сопоставления своей родной культуры с иноязычной, в условиях толерантного отношения к проявлениям инокультурной среды.

Одним из компонентов в структуре социокультурной компетенции выступают знания о лингвострановедческих реалиях страны изучаемого языка. *Лингвострановедческие реалии* – это широкий спектр названий

явлений, присущих какой-либо определенной культуре (исторические факты, имена национальных героев, предметы материальной культуры и т.д.) и неизвестных другой [2, с.206]. Реалии наглядно демонстрируют связь языка с культурой страны. Совокупность реалий той или иной страны составляет ее отличие от других стран и демонстрирует ее национальное достояние.

При изучении английского языка можно выделить две основные группы лингвострановедческих реалий:

1.*Полные реалии*, т.е. такие реалии, которые присущи только одной культуре. Среди них наиболее частотные онимы, имена/названия географических объектов, праздников, мифологических/сказочных или литературных героев, блюд национальной кухни, предметов одежды, фирм и т.д. (the Father Thames, Thanksgiving Day, Halloween, Teddy bear, Sherlock Holmes, pudding, haggis, Macintosh, Harrods, Apple).

2.*Частичные реалии*, т.е. безэквивалентная лексика, которая частично или полностью не совпадает по значению в разных языках. Подобную лексику принято называть ложными друзьями переводчика (похожие по написанию и произношению пары слов с отличными значениями: macaroon (миндальное печенье, а не макароны), decade (10 лет, а не декада – 10 дней), Dutchman (голландец, а не датчанин – Dane).

Необходимость обучения различным лингвострановедческим реалиям обусловливается тем фактом, что при чтении аутентичной литературы, просмотре фильмов на английском языке или в процессе межкультурной коммуникации с носителями языка будут упоминаться специфические имена, фоновая лексика, без знания которых невозможно будет достичь полного понимания передаваемой информации.

Обучение лингвострановедческим реалиям на уроках английского языка происходит в рамках различных методов и подходов обучения. Практика преподавания позволяет выделить наиболее эффективные из них. Так, большой образовательный потенциал имеет *фольклор*, *пословицы* и

поговорки, *фразеологизмы*, *идиоматические выражения* и *загадки*. Использование указанных форм существования народной мудрости демонстрирует школьникам национальную специфику народа, способствует более глубокому знакомству с культурой изучаемого языка. Кроме того, вводя пословицы или идиоматические выражения на фоне русского языка, можно провести сопоставление, как одни и те же мысли в разных языках передаются посредством различных средств. Например, для обозначения одновременного выполнения нескольких дел и англичане и русские используют фразеологизмы: *kill two birds with one stone* и, соответственно, *убить двух зайцев одним выстрелом*. Введение английских пословиц и подбора к ним близких русских вариантов, позволяет, с одной стороны, обогатить лексикон учащихся, и познакомить с картиной мира представителей иноязычной культуры, с другой.

Чтение аутентичной литературы отвечает требованиям формирования социокультурной компетенции школьников. В качестве учебных материалов подойдут национальные или литературные сказки (Барри Джеймс «Питер Пэн», Льюис Кэрролл «Алиса в Стране Чудес») или отрывки из художественной прозы. Посредством аутентичных текстов происходит эмоционально-личностное вовлечение учащихся в процесс чтения и восприятия фактов иноязычной культуры, также на их основе возможно проведение сопоставление и осознание межкультурных различий.

Элементы *медиаобразования* как процесса формирования коммуникативных способностей учащихся и развития социокультурной компетенции средствами медиа также играют важную роль при ознакомлении с лингвострановедческими реалиями. Использование на уроках английского языка *медиатекстов*, т.е. текстов передающихся различными СМИ [5, с. 30], отвечающих требованиям аутентичности, способствует усвоению богатой лингвострановедческой и социокультурной информации, расширяющей кругозор школьников.

Источником медиатекстов могут послужить англоязычные новостные сайты, а также трансляции онлайн-каналов (BBC, CNN, Discovery Channel, Euronews и т.д.). Отбирая материалы медиатекстов в соответствии с уровнем языковой подготовки своих учеников, а также их тематической оправданностью (наличием описания той или иной лингвострановедческой реалии), педагог достигает цели формирования социокультурной компетенции, т.к. включение отрывков статей или видеофрагментов в структуру урока познакомит учащихся с образцами живой аутентичной речи.

Учебные и *художественные кинофильмы* также являются способом знакомства учащихся с реалиями иноязычной культуры посредством погружения в иноязычную среду. Заключая в себе целый комплекс различных видов искусства – от литературы до живописи, подобные материалы формируют у школьников реальные представления о языковой действительности носителей английского языка [3, с 69]. Фильмы об истории Великобритании, Королевской семье, замках, праздниках, университетах, выдающихся художниках, политиках, певцах и т.д. эффективны для усвоения достаточно объемной информации в короткие сроки благодаря сильному эмоциональному воздействию на учащихся. Кроме того, аудирование с опорой на субтитры и визуальное сопровождение снимает сложность восприятия информации и способствует ее сохранению в долгосрочной памяти.

Таким образом, лингвострановедческие реалии занимают важное место в формировании социокультурной компетенции на уроках английского языка. Они обеспечивают учащихся национально-культурной информацией о стране изучаемого языка, повышают познавательную активность учащихся, обогащают активный лексикон, расширяя коммуникативные возможности. Знание реалий облегчает понимание иноязычной речи и аутентичных текстов, стимулируя интерес учащихся к овладению языком.

Список литературы

1. Иванов Е. М. Развитие социокультурной компетенции учеников на уроках иностранного языка в средней школе/Е.М. Иванов // Молодой ученый. – 2017. – №5. – С. 492-494.

2. Латухина М. В. Понятие социокультурной компетенции в обучении английскому языку/М.В. Латухина // Молодой ученый. – 2014. – №20. – С. 725-727.

3. Николаева Н. А. Изучение английского языка с помощью аутентичных фильмов/Н.А. Николаева // Образование и воспитание. – 2017. – №1. – С. 69-71.

4. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. Серия: О чем спорят в языковой педагогике / В.В. Сафонова. – М.: Еврошкола, 2004. – 236 с.

5. Цонева Л.М. Медиатекст в обучении русскому языку как иностранному/Л.М. Цонева// Вестник новгородского государственного университета. – Новгород: изд-во новгородского государственного университета. –2015. –№87. –С. 30-32.

6. Ek van J. Threshold Level 1990 / J. van Ek. – Strasboutg: Council of Europe Press, 1991. – 378 p.